

Zeitschrift: L'écran illustré : hebdomadaire paraissant tous les jeudis à Lausanne et Genève
Herausgeber: L'écran illustré
Band: 1 (1924)
Heft: 4

Artikel: La question des sous-titres
Autor: L.F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-728835>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

THÉÂTRE LUMEN

Cédant à de nombreuses demandes, la Direction du Théâtre Lumen a consenti à présenter au public, une dernière fois, le film le plus grandiose de l'année 1923, qui battit tous les records financiers cinématographiques à ce jour. J'ai nommé : *Robin des Bois* (Robin Hood), la formidable et grandiose création du génial Douglas Fairbanks. Je ne veux point m'attarder à présenter cette œuvre unique dont toute la presse lausannoise a vu le rare mérite et les qualités, lors de ses premières représentations à Lausanne. Je tiens cependant à signaler que la direction du Théâtre Lumen présentera *Robin des Bois* avec la partition musicale spécialement écrite pour ce film, qui sera exécutée par un orchestre renforcé, partition qui est pour beaucoup dans le succès que remporte partout l'inoubliable et sensationnelle création de Douglas Fairbanks. Une toute petite indiscretion encore : recommandons au public d'aller voir *Robin des Bois*, car prochainement nous pourrions juger et comparer le travail fourni par Douglas Fairbanks dans ce dernier film et sa toute dernière création, *Le Voleur de Bagdad*, dont la Direction du Théâtre Lumen s'est assurée l'exclusivité.

Je tiens toutefois à citer un léger aperçu de nos différents et avisés critiques cinématographiques de Lausanne :

De M. Porta (*Feuille d'avis de Lausanne*) :

« Constatons pour aujourd'hui que c'est quelque chose qu'il faut absolument voir. Jamais Douglas n'a été si étourdissant de brio et de folle audace. Jamais encore, je crois, n'a été conçu et réalisé un film d'une telle richesse et d'une richesse servie par un goût raffiné, un sûr instinct historique, la volonté absolue de faire juste à la fois et magnifique. C'est une belle, une très belle œuvre... »

« Rien ni personne ne résiste à sa prodigieuse vitalité, à son entrain presque incroyable. Il anime tout, il transforme tout. »

« La partition de musique qui a été écrite exprès pour ce film, le souligne admirablement. Elle est tour à tour chatoyante et puissante, éclatante et tendre... »

De M. G. Bridel (*Gazette de Lausanne*) :

« ... Nous n'avons pas besoin d'insister, pour le recommander, sur la représentation au Théâtre Lumen de *Robin des Bois*. Nous en avons déjà dit le bien que nous en pensons et le succès que le public a fait à ce film. Présenté dans le beau cadre du Théâtre Lumen, le film prend sa pleine valeur, parfaitement commenté par un orchestre nombreux et équilibré, dont les accompagnements sont, à eux seuls, un plaisir. La faveur inusitée qu'a rencontrée ce conte plein de fantaisie, de vie et de santé, me paraît un heureux symptôme, parce qu'elle démontre que le public n'a pas du tout l'engouement qu'on prétend pour les bandes violettes excessives et à prétentions psychologiques... »

Vu l'importance du programme, il est recommandé au public de venir très exactement au spectacle durant cette semaine. Tous les jours, matinée à 3 h. ; soirée à 8 h. 30. Dimanche 28, deux matinées à 2 h. 30 et 4 h. 30.

CINÉMA PALACE

Cette délicieuse histoire est très voisine d'un beau conte. Elle est inspirée des « Mille et une nuits » et de l'« Histoire d'Ali Baba ».

La mise en scène est inspirée des beautés orientales. Elle est fastueuse. Les cavernes dans les montagnes désertes, la vision des mosquées aux tours arrondies, les Palais orientaux avec leurs intérieurs d'une beauté féérique tout de marbres resplendissants.

Quoi de plus légendaire qu'un Palais oriental dont les intérieurs sont recouverts de tapis sur lesquels reposent les nombreuses femmes des Pachas ? Ces scènes sont de toute beauté.

C'est encore un « Grand film Universel ».

L'interprétation des *Marchands d'esclaves de Bagdad* est de tout premier ordre. Il nous suffit de dire que c'est la délicieuse Betty Blythe, déjà connue comme Reine de Saba, actuellement applaudie à Paris dans la *Chute de l'Idole*.

Betty Blythe est actuellement la vedette la plus en vue en Amérique. Son interprétation dans *Les Marchands d'esclaves de Bagdad* est admirable. Ses costumes sont merveilleux et elle appa-

rait à l'écran comme une reine de la toilette. En danseuse recouverte de perles et de brillants Betty Blythe arrache l'exclamation : Quelle merveille !
Ce film sera présenté en privé mercredi ou jeudi à la presse.

CINÉMA DU BOURG

Potash et son ami Perlmutter sont deux types que nous rencontrons souvent dans le monde des affaires et quand nous allons choisir pour nos aimables épouses des toilettes de choix... « Potash et Perlmutter » montent une maison de couture et font défiler devant vos yeux ébahis des toilettes délicieuses... Mais la maison marche mal et les créanciers aux dents longues sont là ardents et cupides. La maison Potash va mal, qui pourra la remonter ? Mlle Perlmutter, qui est une personne délicieuse, va prendre cela en mains. Et des aventures nombreuses et comiques viennent s'ajouter les unes aux autres. Voilà que cela va mieux, on invite les clients à un dîner et voilà que de nouveau le mauvais sort... Mais, c'est trop long à vous dire tout.

Rappelez-vous seulement que tout le monde dit : « Le cinéma du Bourg... toujours de bons films, c'est un bon cinéma... »

ROYAL-BIOGRAPH :: LAUSANNE

Cette semaine, la direction du Royal-Biograph a composé un programme tout particulièrement extraordinaire comprenant deux films, d'un genre absolument différent, de la réputée firme américaine United Artists Corporation, dont font partie les gracieuses et principales étoiles américaines : Douglas Fairbanks, Mary Pickford, Charlie Chaplin, D. W. Griffith. Mentionnons en tout premier un puissant drame, *Le Val des Fous*, grand film dramatique en 3 actes d'aventures du Far-West, avec comme principal interprète l'intrépide et audacieux cow-boy Harry Carrey, dont la réputation n'est plus à mentionner. Il faut toutefois reconnaître que cet artiste se révèle au public sous une forme nouvelle à chacune de ses créations. Dans *Le Val des Fous*, une fois de plus Harry Carrey éton-

nera et fera passer le frisson de par sa témérité et le réalisme avec lequel il a conçu son rôle.

Le deuxième film, *L'Idole de Los Angeles*, est une grande comédie comique en 4 actes, qui déridera certainement les plus moroses et dont les situations ultra-fantaisistes déchaîneront le fou rire parmi le public. Comme principal interprète de ce film, il faut mentionner tout spécialement l'hilarant Ben Turpin et les deux gracieuses vedettes miss Haver et Mary Prevost. A chaque représentation, les dernières actualités mondiales et du pays, par le Gaumont-Journal, et le Ciné-Journal suisse. Tous les jours, matinée à 3 h., soirée à 8 h. 30 ; dimanche 28, deux matinées à 2 h. 30 et 4 h. 30.

Encore un empêchement de tourner en rond

M. Pierre Hamp, l'auteur du film *Paris*, n'aime pas le roman-feuilleton mis à l'écran, et il lui déclare la guerre dans *Paris-Journal*. M. Pierre Hamp ignore sans doute que le cinéma est fait pour le public et que dans le public il y a des gens qui aiment voir vivre les héros de leurs lectures favorites. Pourquoi les priver de ce plaisir ? C'est une question d'estomac. Il y en a qui ne peuvent digérer que les « navets » ; ce n'est pas une raison pour leur couper les vivres.

La question des sous-titres

occupe en ce moment les feuilles cinématographiques. La question est de savoir si on ne pourrait pas les supprimer et rendre l'action du film assez claire uniquement par l'image. Avant d'en arriver là, certains éditeurs ou loueurs de films ne pourraient-ils pas nous épargner leur littérature douteuse, condenser le sous-titre et ne le projeter que le temps nécessaire pour le lire sans se livrer à une spéculation commerciale en augmentant le métrage d'un film dans un but de lucre ? Le public, qui en est la victime après le directeur de l'établissement, commence à être fatigué de ce petit jeu dont il n'est pas la dupe. L. F.

Louis FRANÇON, rédacteur responsable.

E. GUGGI, imp.-administrateur,
Rue de Genève, 5 :: LAUSANNE.

THÉÂTRE LUMEN
2, Grand-Pont, 2 LAUSANNE Téléphone 32.31

Du vendredi 26 Septembre au Jeudi 2 Octobre 1924
Dimanche 28 Septembre : DEUX MATINÉES à 2 h. 30 et 4 h. 30

A LA DEMANDE GÉNÉRALE
Reprise du plus grand succès cinématographique de la saison 1923

Robin des Bois
(ROBIN HOOD)

Le plus grand film du monde qui a battu le record financier cinématographique à ce jour.

Le chef-d'œuvre de Douglas Fairbanks avec le concours de Wallace Beery et Enid Bennett.

Partition musicale spéciale, exécutée par orchestre renforcé.

Pathé-Journal :: Actualités mondiales Ciné-Journal suisse :: Actualités du Pays

ROYAL-BIOGRAPH
Place Centrale LAUSANNE Téléphone 29.39

Du Vendredi 26 Septembre au Jeudi 2 Octobre 1924
Dimanche 28 Septembre : DEUX MATINÉES à 2 h. 30 et 4 h. 30

PROGRAMME EXTRAORDINAIRE
HARRY CARREY
l'intrépide et audacieux cow-boy dans

Le Val des Fous
Grand drame d'aventures du Far-West en 3 actes.

BEN TURPIN, l'hilarant comique américain dans

L'Idole de Los Angeles
Grand succès de fou rire en 4 actes.

Gaumont-Journal :: Actualités mondiales Ciné-Journal suisse :: Actualités du Pays

MODERN-CINÉMA
MONTRIOND (S. A.) LAUSANNE

Du Vendredi 26 Septembre au Jeudi 2 Octobre 1924

Le film qui dépasse tout !

La Caravane vers l'Ouest
(THE COVERED WAGON)

C'est un triomphe dans le monde entier !



CINÉMA-PALACE
Rue St-François LAUSANNE Rue St-François

Du Vendredi 26 Septembre au Jeudi 2 Octobre 1924

Chu-Chin-Chow

AVEC
BETTY BLYTHE
ET
HERBERT LANGLEY

CINÉMA DU BOURG
Rue de Bourg LAUSANNE St-Pierre

Du Vendredi 26 Septembre au Jeudi 2 Octobre 1924

Mesdames, Messieurs,

La Maison Potash et Perlmutter...

vous prie de lui faire le plaisir d'assister à la présentation des modèles de toilettes. Présentation qui aura lieu au Cinéma du Bourg...

C'est une comédie hilarante au possible en 8 actes...

Ciné-Causerie FRANÇON
au LUMEN

Voulez-vous connaître l'histoire de

Tut-Ank-Amon

et visiter son mystérieux tombeau ?

Venez au Théâtre Lumen,
Samedi 27 Septembre, à 5 h. 30.

PRIX DES PLACES : 55 CENTIMES
(Taxe comprise)

Parents et Enfants paient le même prix.

ROYAL-BIOGRAPH
GENÈVE

Du Jeudi 25 Sept. au Mercredi 1^{er} Oct.

Krenigsmark

de Pierre BENOIT
avec Huguette Duflos et
Jacque Catelein.

Tous les soirs à 8 h. 30 et en matinée

GRAND CINÉMA, Genève
42, Rue du Rhône, 42

Du Vendredi 26 Sept. au Jeudi 2 Oct.

Une des gloires du Far-West :
Jack HOXIE dans

Le FANFARON
Grand drame d'amour et d'aventures.

L'imitable FRIGO dans
FRIGO et la BALEINE
Comique.

Tous les jours en matinée et en soirée

LE COLISÉE :: GENÈVE
10, Rue d'Italie, 10

Du Vendredi 26 Sept. au Jeudi 2 Oct.

LES RANTZAU
Magnifique adaptation du roman d'Eckmann-Charlier, interprété par France D'hélian et Georges Melchior.

TU JARDINES
Comique.

Tous les jours en matinée et en soirée

ALHAMBRA :: GENÈVE
Passage du Terraillet

Du Vendredi 26 Sept. au Jeudi 2 Oct.

L'Inhumaine

de Marcel L'HERBIER
avec Georgette Leblanc (Mottier)
et Jacque Catelein.

Jeu et Dimanches matinées à prix réduit

CINÉMA-PALACE
GENÈVE

Du Vendredi 26 Sept. au Jeudi 2 Oct.

Crainquebille

avec
M. de FÉRAUDY.

Représentations tous les jours en matinée et soirée

APOLLO-THÉÂTRE
GENÈVE

Du Vendredi 26 Sept. au Jeudi 2 Oct.

GOSSETTE

avec Régine Bouet,
M^{me} Brindeau, Schutz, etc.